EIROPAS KOPIENU KOMISIJA

Briselē, 24.4.2007
COM(2007) 203 galīgā redakcija

2007/0078 (AVC)

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMAM

par protokola parakstīšanu un pagaidu piemērošanu Eiropas un Vidusjūras reģiona valstu nolīgumam starp Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Libānas Republiku, no otras puses, lai ņemtu vērā Čehijas Republikas, Igaunijas Republikas, Kipras Republikas, Latvijas Republikas, Lietuvas Republikas, Ungārijas Republikas, Maltas Republikas, Polijas Republikas, Slovēnijas Republikas un Slovākijas Republikas pievienošanos Eiropas Savienībai

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMAM

par protokola noslēgšanu Eiropas un Vidusjūras reģiona valstu nolīgumam starp Eiropas Kopienām un to dalībvalstīm, no vienas puses, un Libānu, no otras puses, lai ņemtu vērā Čehijas Republikas, Igaunijas Republikas, Kipras Republikas, Latvijas Republikas, Lietuvas Republikas, Ungārijas Republikas, Maltas Republikas, Polijas Republikas, Slovēnijas Republikas un Slovākijas Republikas pievienošanos Eiropas Savienībai

(iesniegusi Komisija)

PASKAIDROJUMA RAKSTS

Eiropas un Vidusjūras reģiona valstu nolīgums starp Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Libānu, no otras puses, tika parakstīts Luksemburgā 2002. gada 17. jūnijā un stājās spēkā 2006. gada 1. aprīlī;

Saskaņā ar jauno ES dalībvalstu ES Pievienošanās akta 6. panta 2. punkta noteikumiem, ir jāvienojas par ES jauno dalībvalstu pievienošanos Eiropas un Vidusjūras reģiona valstu nolīgumam, pievienojot šim nolīgumam protokolu. Minētais pants paredz vienkāršotu procedūru, saskaņā ar kuru, protokols jānoslēdz Padomei un attiecīgajai trešai valstij ar vienprātīgu lēmumu dalībvalstu vārdā. Šī procedūra neskar Kopienas kompetenci.

Padome 2004. gada 10. februārī apstiprināja Komisijas pilnvaras risināt sarunas ar Libānu par šādu protokolu. Komisija ir veiksmīgi noslēgusi šīs sarunas.

Ir pievienoti priekšlikumi 1) Padomes Lēmumam par protokola parakstīšanu un 2) Padomes Lēmumam par protokola noslēgšanu.

Sarunās ar Libānu noslēgtais protokols ir pievienots. Protokola svarīgākie aspekti ir noteikums par jauno dalībvalstu pievienošanos Eiropas Savienības un Libānas nolīgumam, un ES jauno oficiālo valodu iekļaušana.

Komisija lūdz Padomi apstiprināt pievienotos Padomes lēmumprojektus par protokola parakstīšanu un noslēgšanu.

Eiropas Parlamentu aicinās dot savu piekrišanu šim protokolam.

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMAM

par protokola parakstīšanu un pagaidu piemērošanu Eiropas un Vidusjūras reģiona valstu nolīgumam starp Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Libānas Republiku, no otras puses, lai ņemtu vērā Čehijas Republikas, Igaunijas Republikas, Kipras Republikas, Latvijas Republikas, Lietuvas Republikas, Ungārijas Republikas, Maltas Republikas, Polijas Republikas, Slovēnijas Republikas un Slovākijas Republikas pievienošanos Eiropas Savienībai

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši tā 310. pantu saistībā ar 300. panta 2. punkta pirmās daļas otro teikumu,

ņemot vērā 2003. gada Aktu par jauno ES dalībvalstu pievienošanās nosacījumiem un jo īpaši tā 6. panta 2. punktu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu,

tā kā:

(1) Padome 2004. gada 10. februārī pilnvaroja Komisiju Eiropas Kopienas un tās dalībvalstu vārdā uzsākt sarunas ar Libānu, lai pielāgotu Eiropas un Vidusjūras reģiona valstu nolīgumu starp Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Libānas Republiku, no otras puses, lai ņemtu vērā jauno dalībvalstu pievienošanos ES.

(2) Komisija ir sekmīgi pabeigusi šīs sarunas.

(3) Sarunās ar Libānu noslēgtā protokola 10. panta 2. punkts paredz protokola pagaidu piemērošanu līdz tā spēkā stāšanās dienai.

(4) Protokols jāparaksta Kopienas vārdā un jāpiemēro uz laiku, ņemot vērā tā noslēgšanas iespēju nākotnē,

IR NOLEMUSI ŠADI.

1. pants

Ar šo Padomes priekšsēdētājs ir pilnvarots izraudzīties personu (personas), kurai (kurām) Eiropas Kopienas un tās dalībvalstu vārdā ir tiesības parakstīt protokolu Eiropas un Vidusjūras reģiona valstu nolīgumam starp Eiropas Kopienām un to dalībvalstīm, no vienas puses, un Libānu, no otras puses, lai ņemtu vērā Čehijas Republikas, Igaunijas Republikas, Kipras Republikas, Latvijas Republikas, Lietuvas Republikas, Ungārijas Republikas, Maltas

Republikas, Polijas Republikas, Slovēnijas Republikas un Slovākijas Republikas pievienošanos Eiropas Savienībai. Protokola teksts ir pievienots šim lēmumam.

2. pants

Eiropas Kopiena un tās dalībvalstis piekrīt protokola noteikumus piemērot pagaidu kārtībā, ņemot vērā tā iespējamo noslēgšanu nākotnē.

Briselē,

Padomes vārdā —
priekšsēdētājs

2007/0078 (AVC)

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMAM

par protokola noslēgšanu Eiropas un Vidusjūras reģiona valstu nolīgumam starp Eiropas Kopienām un to dalībvalstīm, no vienas puses, un Libānu, no otras puses, lai ņemtu vērā Čehijas Republikas, Igaunijas Republikas, Kipras Republikas, Latvijas Republikas, Lietuvas Republikas, Ungārijas Republikas, Maltas Republikas, Polijas Republikas, Slovēnijas Republikas un Slovākijas Republikas pievienošanos Eiropas Savienībai

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši tā 310. pantu saistībā ar 300. panta 2. punkta pirmās daļas otro teikumu un 300. panta 3. punkta otro daļu,

ņemot vērā 2003. gada Aktu par jauno ES dalībvalstu pievienošanās nosacījumiem un jo īpaši tā 6. panta 2. punktu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta piekrišanu,

tā kā:

(1) protokols Eiropas un Vidusjūras reģiona valstu nolīgumam starp Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Libānas Republiku, no otras puses, Eiropas Kopienas un tās dalībvalstu vārdā tika parakstīts […];

(2) Protokols ir jāapstiprina,

IR NOLEMUSI ŠADI.

Vienīgais pants

Ar šo Eiropas Kopienas un tās dalībvalstu vārdā ir apstiprināts protokols Eiropas un Vidusjūras reģiona valstu nolīgumam starp Eiropas Kopienām un to dalībvalstīm, no vienas puses, un Libānas Republiku, no otras puses, lai ņemtu vērā Čehijas Republikas, Igaunijas Republikas, Kipras Republikas, Latvijas Republikas, Lietuvas Republikas, Ungārijas Republikas, Maltas Republikas, Polijas Republikas, Slovēnijas Republikas un Slovākijas Republikas pievienošanos Eiropas Savienībai. Protokola teksts ir pievienots šim lēmumam.

Briselē,

Padomes vārdā —
priekšsēdētājs

Protokols Eiropas un Vidusjūras reģiona valstu nolīgumam

starp Eiropas Kopienām un to dalībvalstīm, no vienas puses, un Libānas Republiku, no otras puses, lai ņemtu vērā Čehijas Republikas, Igaunijas Republikas, Kipras Republikas, Latvijas Republikas, Lietuvas Republikas, Ungārijas Republikas, Maltas Republikas, Polijas Republikas, Slovēnijas Republikas un Slovākijas Republikas pievienošanos Eiropas Savienībai

BEĻĢIJAS KARALISTE,

ČEHIJAS REPUBLIKA,

DĀNIJAS KARALISTE,

VĀCIJAS FEDERATĪVĀ REPUBLIKA,

IGAUNIJAS REPUBLIKA,

GRIEĶIJAS REPUBLIKA,

SPĀNIJAS KARALISTE,

FRANCIJAS REPUBLIKA,

ĪRIJA,

ITĀLIJAS REPUBLIKA,

KIPRAS REPUBLIKA,

LATVIJAS REPUBLIKA,

LIETUVAS REPUBLIKA,

LUKSEMBURGAS LIELHERCOGISTE,

UNGĀRIJAS REPUBLIKA,

MALTAS REPUBLIKA,

NĪDERLANDES KARALISTE,

AUSTRIJAS REPUBLIKA,

POLIJAS REPUBLIKA,

PORTUGĀLES REPUBLIKA,

SLOVĒNIJAS REPUBLIKA,

SLOVĀKIJAS REPUBLIKA,

SOMIJAS REPUBLIKA,

ZVIEDRIJAS KARALISTE,

LIELBRITĀNIJAS UN ZIEMEĻĪRIJAS APVIENOTĀ KARALISTE,

še turpmāk „EK dalībvalstis", ko pārstāv Eiropas Savienības Padome, un

EIROPAS KOPIENA,

še turpmāk „Kopiena", ko pārstāv Eiropas Savienības Padome un Eiropas Komisija,

no vienas puses,

un Libānas Republika

še turpmāk „Libāna",

no otras puses,

TĀ KĀ Eiropas un Vidusjūras reģiona valstu nolīgums starp Eiropas Kopienām un to dalībvalstīm, no vienas puses, un Libānu, no otras puses, še turpmāk „Eiropas un Vidusjūras reģiona valstu nolīgums", tika parakstīts Luksemburgā 2002. gada 17. jūnijā un stājās spēkā 2006. gada 1. aprīlī;

TĀ KĀ Līgums par Čehijas Republikas, Igaunijas Republikas, Kipras Republikas, Latvijas Republikas, Lietuvas Republikas, Ungārijas Republikas, Maltas Republikas, Polijas Republikas, Slovēnijas Republikas un Slovākijas Republikas pievienošanos Eiropas Savienībai un Pievienošanās akts tika parakstīts Atēnās 2003. gada 16. aprīlī un stājās spēkā 2004. gada 1. maijā.

TĀ KĀ Eiropas un Vidusjūras reģiona valstu nolīguma pagaidu nolīgumu attiecībā uz tirdzniecību un ar tirdzniecību saistītiem jautājumiem stājās spēkā 2003. gada 1. martā.

TĀ KĀ atbilstoši 6. panta 2. punktam Aktā par jauno ES dalībvalstu pievienošanās nosacījumiem jauno līgumslēdzēju pušu pievienošanās Eiropas un Vidusjūras reģiona valstu nolīgumam jāsaskaņo, noslēdzot Eiropas un Vidusjūras reģiona valstu nolīguma protokolu;

TĀ KĀ ir notikušas apspriedes atbilstoši Eiropas un Vidusjūras reģiona valstu nolīguma 21. pantam, lai tiktu ievērotas Kopienas un Libānas divpusējās intereses,

NOLĒMA:

1. PANTS

Ar šo Čehijas Republika, Igaunijas Republika, Kipras Republika, Latvijas Republika, Lietuvas Republika, Ungārijas Republika, Maltas Republika, Polijas Republika, Slovēnijas Republika un Slovākijas Republika ir Līgumslēdzējas puses Eiropas un Vidusjūras reģiona valstu nolīgumam starp Eiropas Kopienām un to dalībvalstīm, no vienas puses, un Libānu, no otras puses, un tāpat kā pārējās Kopienas dalībvalstis attiecīgi pieņem un ņem vērā nolīguma dokumentus, kā arī kopīgās deklarācijas, deklarācijas un vēstuļu apmaiņu.

2. PANTS

Lai ņemtu vēra Eiropas Savienības jaunākās institucionālās izmaiņas, Līgumslēdzējas puses vienojas, ka pēc Eiropas Ogļu un tērauda kopienas dibināšanas līguma izbeigšanās pašreizējie nolīguma noteikumi, kas attiecas uz Eiropas Ogļu un tērauda kopienu, jāuzskata par tādiem, kas attiecas uz Eiropas Kopienu, kura ir pārņēmusi visas Eiropas Ogļu un tērauda kopienas tiesības un saistības.

PIRMĀ NODAĻA

GROZĪJUMI EIROPAS UN VIDUSJŪRAS REĢIONA VALSTU NOLĪGUMĀ, KĀ ARĪ TĀ PIELIKUMOS UN PROTOKOLOS

3. PANTS

Noteikumi par izcelsmi

Līguma 4. protokolu groza šādi:

1. 18. panta 4. punktu aizstāj ar šādu punktu:

Retrospektīvi izsniegtie sertifikāti EUR.1 ir jāapstiprina ar vienu no šīm frāzēm:

ES "EXPEDIDO A POSTERIORI"

CS "VYSTAVENO DODATEČNĚ"

DA "UDSTEDT EFTERFØLGENDE"

DE "NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT"

ET "VÄLJA ANTUD TAGASIULATUVALT"

EL "ΕΚΔΟΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ ΥΣΤΕΡΩΝ"

EN "ISSUED RETROSPECTIVELY"

FR "DÉLIVRÉ A POSTERIORI"

IT "RILASCIATO A POSTERIORI"

LV "IZSNIEGTS RETROSPEKTĪVI"

LT "RETROSPEKTYVUSIS IŠDAVIMAS"

HU "KIADVA VISSZAMENŐLEGES HATÁLLYAL"

MT "MAĦRUĠ RETROSPETTIVAMENT"

NL "AFGEGEVEN A POSTERIORI"

PL "WYSTAWIONE RETROSPEKTYWNIE"

PT "EMITIDO A POSTERIORI"

SL "IZDANO NAKNADNO"

SK "VYDANÉ DODATOČNE"

FI "ANNETTU JÄLKIKÄTEEN"

SV "UTFÄRDAT I EFTERHAND"

AR الصادرة بأثر رجعي

2. Konvencijas 19. panta 2. punktu aizstāj ar šādu punktu:

(…)

Šādā veidā izdota kopija (dublikāts) ir jāapstiprina ar vienu no šiem vārdiem:

ES "DUPLICADO"

CS "DUPLIKÁT"

DA "DUPLIKAT"

DE "DUPLIKAT"

ET "DUPLIKAAT"

EL "ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ"

EN "DUPLICATE"

FR "DUPLICATA"

IT "DUPLICATO"

LV "DUBLIKĀTS"

LT "DUBLIKATAS"

HU "MÁSODLAT"

MT "DUPLIKAT"

NL "DUPLICAAT"

PL "DUPLIKAT"

PT "SEGUNDA VIA"

SL "DVOJNIK"

SK "DUPLIKÁT"

FI "KAKSOISKAPPALE"

SV "DUPLIKAT"

AR 'نسخـــة'

3. Nolīguma V pielikumu aizstāj ar šādu tekstu:

V PIELIKUMS

RĒĶINDEKLARĀCIJA

Pavadzīmes deklarācijai, zemāk piedāvātajam tekstam, ir jābūt izprastam saskaņā ar parindēm. Tomēr zemsvītras piezīmes nav jākopē.

Versija spāņu valodā

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n° .. …[1].) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial. …[2].

Versija čehu valodā

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení …[1]) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v …[2].

Versija dāņu valodā

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...[1]), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...[2].

Versija vācu valodā

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...[1]) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte ...[2] Ursprungswaren sind.

Versija igauņu valodā

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr. ...[1]) deklareerib, et need tooted on ...[2] sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

Versija grieķu valodā

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ΄αριθ. ...[1]) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ...[2].

Versija angļu valodā

The exporter of the products covered by this document (customs authorisation No ...[1]) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...[2] preferential origin.

Versija franču valodā

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ...[1]) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... [2]).

Versija itāļu valodā

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ...[1]) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...[2].

Teksts latviešu valodā

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. …[1]), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no …[2].

Versija lietuviešu valodā

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr …[1]) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra [2] preferencinės kilmės prekės.

Versija ungāru valodā

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: …[1]) kijelentem, hogy eltérő jelzés hianyában az áruk kedvezményes …[2] származásúak.

Versija maltiešu valodā

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. …[1]) jiddikjara li, ħlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali …[2].

Versija holandiešu valodā

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...[1]), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn [2].

Versija poļu valodā

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr …[1]) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają …[2] preferencyjne pochodzenie.

Versija portugāļu valodā

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira n°. ...[1]), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...[2].

Versija slovēņu valodā

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št …[1]) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno …[2] poreklo.

Versija slovāku valodā

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia …[1]) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v …[2].

Versija somu valodā

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ...[1]) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita [2].

Versija zviedru valodā

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ...[1]) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung [2].

Versija arābu valodā

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم .....([1])) بإستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من .....([2]).

……..[3]

(Vieta un datums)

……..[4]

(Eksportētāja paraksts, papildus salasāmā rakstā jānorāda tās personas vārds, kura parakstījusi deklarāciju)

[1] Ja rēķindeklarāciju ir sastādījis atzīts eksportētājs Protokola 22. panta nozīmē, šajā vietā jānorāda atzītā eksportētaja atļaujas numurs. Ja rēķindeklarāciju nesagatavo apstiprināts eksportētājs, tad vārdus iekavās izlaidīs vai vietu atstās tukšu.

[2] Produktu izcelsme ir jānorāda. Ja rēķindeklarācija daļēji vai pilnībā attiecas uz produktiem ar izcelsmi Seutā vai Meliļā Protokola 37. panta nozīmē, eksportētājam tie skaidri jānorāda ar simbolu "CM" dokumentā, par kuru ir sastādīta deklarācija.

[3] Šos norādījumus var neņemt vērā, ja dokumentā ir sniegta šāda informācija.

[4] Skatīt Protokola 22. panta 5. punktu. Gadījumos, kad nav nepieciešams eksportētāja paraksts, paraksta trūkums arī nozīmē parakstītāja vārda trūkumu.

II NODAĻA

PĀREJAS NOTEIKUMI

4. PANTS

Izcelsmes apliecinājumi un administratīvā sadarbība

1. Saskaņā ar šo protokolu attiecīgā valsts pieņem izcelsmes apliecinājumus, ko pienācīgi izsniegusi Libāna vai kāda ES jaunā dalībvalsts saskaņā ar preferenču nolīgumiem vai autonomiem režīmiem, kurus savstarpēji piemēro, ja:

   a) šādas izcelsmes iegūšanas rezultātā, pamatojoties uz preferenciāliem tarifa pasākumiem ES un Ēģiptes asociācijas nolīgumā vai Kopienas vispārējo preferenču sistēmā, izveido tarifa preferenču režīmu;

   b) izcelsmes apliecinājums un transportēšanas dokumenti ir izdoti ne vēlāk kā dienu pirms uzņemšanas datuma;

   c) izcelsmes apliecinājums ir iesniegts muitas iestādēm četru mēnešu laikā no pievienošanās dienas.

   Ja preces deklarētas importam Libānā vai kādā jaunajā ES dalībvalstī pirms pievienošanās dienas saskaņā ar preferenču nolīgumiem vai autonomiem režīmiem, kurus šajā laikā piemēro Libāna un attiecīgā jaunā ES dalībvalsts, var arī pieņemt izcelsmes pierādījumu, kas retrospektīvi izsniegts saskaņā ar minētajiem nolīgumiem vai režīmiem, ja tas iesniegts muitas iestādēm četru mēnešu laikā no pievienošanās dienas.

2. Libāna un jaunās dalībvalstis ir tiesīgas saglabāt atļaujas, kas nodrošina „apstiprināto eksportētāju" statusu saskaņā ar preferenču nolīgumiem vai autonomajiem režīmiem, kurus tās savstarpēji piemēro, ja:

   a) Šādu noteikumu paredz arī nolīgums, kuru Libāna un Kopiena noslēgusi pirms pievienošanās dienas; kā arī

   b) apstiprinātais eksportētājs saskaņā ar minēto nolīgumu piemēro spēkā esošos izcelsmes noteikumus.

   Ne vēlāk kā gadu pēc pievienošanās dienas šīs atļaujas aizstāj ar jaunām atļaujām, kas izsniegtas saskaņā ar nolīguma noteikumiem.

3. Pieprasījumus turpmākai izcelsmes apliecinājuma pārbaudei, kas izsniegta saskaņā ar preferenču nolīgumiem vai autonomiem režīmiem, kuri minēti iepriekšējā 1. un 2. punktā, Libānas vai jaunās dalībvalsts kompetentās muitas iestādes pieņem trīs gadus pēc attiecīgā izcelsmes apliecinājuma izsniegšanas, un to šīs iestādes var izsniegt uz trīs gadiem pēc izcelsmes pierādījuma pieņemšanas, kas kopā ar importa deklarāciju iesniegts šīm iestādēm.

5. PANTS

Tranzītpreces

1. Nolīguma noteikumus var piemērot no Libānas uz kādu no jaunajām dalībvalstīm vai no jaunās dalībvalsts uz Libānu eksportētām precēm, kuras atbilst 4. protokola noteikumiem un kuras pievienošanās dienā ir ceļā vai atrodas pagaidu glabāšanā, muitas noliktavā vai Libanas vai attiecīgās jaunās dalībvalsts brīvajā zonā.

2. Šādos gadījumos preferenču režīmu var nodrošināt, ja četru mēnešu laikā kopš pievienošanās dienas importētāja valsts muitas iestādēm iesniedz izcelsmes apliecinājumu, ko retrospektīvi izsniegušas eksportētājas valsts muitas iestādes.

VISPĀRĪGIE UN GALĪGIE NOSACĪJUMI

6. PANTS

Libāna apņemas neiesniegt pieprasījumus, neizvirzīt prasības vai nenodot lietu izskatīšanai, kā arī negrozīt vai neatsaukt nevienu koncesiju atbilstoši 1994. gada VVTT XXIV.6. un XXVIII pantam saistībā ar šo Kopienas paplašināšanos.

7. PANTS

2004. gadā jauno tarifa kvotu daudzumus un pašreizējo tarifa kvotu daudzumu pieaugumu aprēķina proporcionāli pamata daudzumiem, ņemot vērā laika posma daļu, kas pagājusi pirms šī protokola piemērošanas dienas.

8. PANTS

Šis protokols ir Eiropas un Vidusjūras reģiona valstu nolīguma sastāvdaļa. Protokola pielikumi un deklarācija ir tā sastāvdaļa.

9. PANTS

1. Šo protokolu apstiprina Kopienas, Eiropas Savienības Padome dalībvalstu vārdā un Libāna saskaņā ar savām procedūrām.

2. Līgumslēdzējas puses paziņo viena otrai par iepriekšējā punktā minēto attiecīgo procedūru pabeigšanu. Apstiprināšanas dokumentus deponē Eiropas Savienības Padomes Ģenerālsekretariātā.

10. PANTS

1. Šis protokols stājas spēkā pirmā mēneša pirmajā dienā pēc pēdējā atzīšanas instrumenta iesniegšanas.

2. Šis protokols pagaidu kārtībā tiek piemērots no 2006. gada 1. aprīļa.

11. PANTS

Šis protokols ir sagatavots divos eksemplāros visās līgumslēdzēju pušu oficiālajās valodās; visi teksti ir vienlīdz autentiski.

12. PANTS

Eiropas un Vidusjūras reģiona valstu nolīguma teksts, ieskaitot pielikumus un protokolus, kas ir tā sastāvdaļa, un Nobeiguma aktu kopā ar tam pievienotajām deklarācijām sastāda čehu, igauņu, ungāru, latviešu, lietuviešu, maltiešu, poļu, slovāku un slovēņu valodā un visi teksti ir autentiski tāpat kā oriģināli. Asociācijas padomei ir jāapstiprina šie teksti.

Briselē,

DALĪBVALSTU VĀRDĀ

EIROPAS KOPIENAS VĀRDĀ

LIBĀNAS REPUBLIKAS VĀRDĀ